

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

«УТВЕРЖДАЮ»

« 01 » сентября 2025 г.

Зав. кафедрой английской филологии

_____ к.ф.н., доцент Саъдизода Г.Ф.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО
ПРЕДДИПЛОМНОЙ ПРАКТИКЕ

Тип практики: Преддипломная практика

Направление подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение»
(Английский язык)

Профиль подготовки – «Межкультурная и межъязыковая коммуникация»

Форма подготовки - очная

Уровень подготовки - специалитет

Душанбе - 2025 г.

1. Паспорт фонда оценочных средств

Направление подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Профиль подготовки: «Английский язык»

Вид практики: Преддипломная практика

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся в процессе прохождения преддипломной практики. Фонд оценочных средств включает контрольные материалы для проведения текущего контроля в форме собеседования и промежуточной аттестации в форме экзамена. Промежуточная аттестация преддипломной практики проводится с целью определения степени освоения обучающимися образовательной программы.

2. Перечень формируемых компетенций и этапы их формирования

2.1. Прохождение преддипломной практики направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

Код	Результат освоения ООП. Содержание компетенций (в соответствии с ФГОС)	Перечень планируемых результатов обучения
ОК-7	Способностью к самоорганизации и самообразованию	Знать: способы расширения культурного кругозора; - значение, роль и место информации в развитии современного общества; методы оценки объёма информации и скорости её передачи; методы поиска актуальной информации в глобальных компьютерных сетях; факторы повышения профессионального мастерства и способы саморазвития основные правила логического мышления, принципы и технику научного анализа. Уметь: критически оценивать свои достоинства и недостатки; - определять способы и средства саморазвития - критически оценивать свои достоинства и недостатки; - определять способы и средства саморазвития. Владеть: основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации; - навыками работы с

		компьютером как средством управления информацией; навыками работы с оригинальными научными публикациями по методике; навыками самостоятельной работы, самоорганизации и организации выполнения поручений; - принципами, законами и методами для профессионального совершенствования.
ОПК-1	Способностью работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять её в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий, владеть стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке	Знать: основные компьютерные программы, используемые в профессиональной деятельности. Уметь: работать на компьютере на уровне пользователя. Владеть: стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языках.
ОПК-5	Способностью самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	Знать: печатные и электронные источники, включая электронные базы данных, содержащие профессиональную информацию. Уметь: осуществлять поиск профессиональной информации. Владеть: навыками самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных.
ПК- 8	Способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Знать: основные положения методики ориентированного поиска информации в справочной, социальной литературы и компьютерных сетях. Уметь: применять компьютер для поиска информации. Владеть:

		навыками применения методики ориентированного поиска информации в справочной, социальной литературы и компьютерных сетях.
ПК-16	Способностью оценивать качество и содержание информации, выделять наиболее существенные факты и концепции, давать им собственную оценку и интерпретацию перевода	Знать: признаки качества и содержания информации. Уметь: оценивать качество и содержание информации. Владеть: навыками выделения наиболее существенных фактов и концепций, давать им собственную оценку и интерпретацию перевода.
ПК-17	Способностью работать с материалами различных источников, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	Знать: принципы реферирования и аннотирования письменных текстов. Уметь: работать с материалами различных источников, пользоваться методами и приёмами реферирования и аннотирования письменных текстов. Владеть: навыками выделения ценной информации в письменных текстах, формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов.

2.2. Этапы формирования компетенций

Основными этапами формирования указанных компетенций является последовательное прохождение студентами этапов преддипломной практики.

Каждый этап практики предполагает овладение студентами необходимыми компетенциями. Результат аттестации студентов на различных этапах формирования компетенций показывает уровень освоения компетенций студентами.

Этапность формирования компетенций во время прохождения преддипломной практики напрямую связана с научно-исследовательской работой ВКР в образовательной программе и представлена в Таблице 2.

Таблица 2.

№	Разделы (этапы) прохождения практики	Содержание раздела (этапа)	Код компетенции	Конкретизация компетенций (знания, умения, навыки)
1	Организационно - подготовительный этап: Установочная конференция	Инструкции по технике безопасности; Инструкции по ведению дневника; Определение функциональных обязанностей и графика работы с руководителем практики, включение в выполнение конкретной работы и проведение самостоятельной работы;	ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	Знать: - знать современные представления относительно функционирования фонологического компонента языка и речевой деятельности, ориентироваться в современных фонологических концепциях; Уметь: - применять полученные теоретические знания для осуществления успешной переводческой деятельности; Владеть: - способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности;
2	Аналитический: Анализ конспектов и обсуждение теоретических вопросов	Знакомство с библиотечным фондом, глоссариями; Посещение консультаций руководителя практики от кафедры; Анализ и обсуждение теоретических знаний; Поиск необходимой литературы;	ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	Знать: - основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации; Уметь: использовать базовые данные в области информационных технологий в профессиональной деятельности; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных задач; -навыками сбора и анализа научной информации при подготовке обзоров, аннотаций, составлении рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, подготовки презентаций и т.п. -навыками сбора и обработки языковой информации с использованием

				традиционных методов и современных информационных технологий
3	Производственный этап: Перевод текстов по поручению кафедры с иностранного языка на русский Перевод документов по поручению организации	Выполнение задания по переводу примеров текстов научной литературы; Составление собственного глоссария по тематике переводов; Сбор и обработка фактического и литературного материала; Проведение научного исследования; Ведение дневника;	ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	Знать: - применение методики ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода; Уметь: - применять основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использовать компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях; - применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач; Владеть: - способностью к логически-правильному мышлению, обобщению, анализу, критическому осмыслению информации, систематизации, прогнозированию, постановке исследовательских задач и выбору путей их решения на основании принципов научного познания;
4	Заключительный этап: Подготовка документации и защита практики	Оформление документации по практике и подготовка отчета; Представление результатов и защита отчёта;	ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	Знать: - важнейшие понятия и парадигмы современного естествознания; основные методы социолингвистических исследований; Уметь: - собирать и анализировать информацию из различных источников для решения профессиональных и социальных задач; - ориентироваться в современных направлениях социолингвистических исследований в российской, восточной, немецкой культурах, выдвинуть

			гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту; Владеть: -навыками работы с компьютером и глобальными информационными сетями, а также с традиционными носителями информации для решения профессиональных и социальных задач
--	--	--	--

4. Показатели, критерии оценки компетенций и типовые контрольные задания
Критерии оценивания результатов практики

Таблица 3.

Код и наименование компетенции	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	пороговый уровень дает общее представление о виде деятельности, основных закономерностях функционирования объектов профессиональной деятельности;	базовый уровень позволяет решать типовые задачи, принимать профессиональные решения;	продвинутый уровень предполагает готовность решать практические задачи повышенной сложности, нетиповые задачи, принимать профессиональные решения в условиях неполной определенности, при недостаточном документальном, нормативном и методическом обеспечении
	Оценка		
ОК - 7 ОПК - 1 ОПК - 5 ПК - 8 ПК - 16 ПК - 17 ПК - 18	«отлично» - обучающийся своевременно выполнил весь объем работы, требуемый программой практики, показал глубокую теоретическую, методическую, профессионально- прикладную подготовку; умело применил полученные знания во время прохождения практики, показал владение традиционными и альтернативными методами, современными приемами в рамках своей профессиональной деятельности, точно использовал профессиональную терминологию; ответственно и с интересом относился к своей работе, грамотно, в соответствии с требованиями; отчет по	«хорошо» - обучающийся демонстрирует достаточно полные знания всех профессионально- прикладных и теоретических вопросов в объеме программы практики; полностью выполнил программу, но допустил незначительные ошибки при выполнении задания, владеет инструментарием методики в рамках своей профессиональной подготовки, умением использовать его;	«удовлетворительно» - обучающийся выполнил программу практики, однако в процессе работы не проявил достаточной самостоятельности, инициативы и заинтересованности, допустил существенные ошибки при выполнении заданий практики, демонстрирует недостаточный объем знаний и низкий уровень их применения на практике; неосознанное владение инструментарием, низкий уровень владения методической терминологией; низкий уровень владения профессиональным стилем речи; низкий уровень оформления документации по практике;

	практике выполнил в полном объеме, результативность практики представлена в количественной и качественной обработке, продуктах деятельности, обучающийся показал сформированность общекультурных и профессиональных компетенций;	грамотно использует профессиональную терминологию при оформлении отчетной документации по практике;	
--	---	--	--

Виды/задачи профессиональной деятельности, соответствующие направлению подготовки специалитет 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (Английский язык) программы преддипломной практики установленные ФГОС ВО осваиваются обучающимися на разных уровнях:

Основным критерием оценивания при определении уровня освоения обучаемым программы практики является наличие сформированных у него компетенций по результатам ее прохождения.

4.1. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в рамках прохождения практики

Вопросы для собеседования во время прохождения практики:

1. Провести ревизию библиографии, языкового материала;
2. Дополнить библиографический список, языковой материал;
3. Сделать обзор научной литературы по исследуемой теме;
4. Проанализировать и систематизировать научно-исследовательский материал;
5. Подготовить отчет о практике;

Вопросы для итоговой конференции:

1. Какие методы и методики были использованы в ходе прохождения практики, и какие результаты были получены в соответствии с этими методиками?
2. Какие знания, умения и навыки приобретены или развиты в результате прохождения практики?
3. Какие задания выполнены в результате прохождения практики?
4. Какие выводы сделаны по научно-исследовательской работе?
5. Выполнение каких основных заданий входило в план прохождения практики?
6. Какие трудности возникли в процессе прохождения практики?
7. Выполнение каких планов стояло перед Вами во время прохождения практики?
8. Какой лингвистический материал был использован Вами?
9. Что для себя нового Вы открыли для себя в ходе работы над материалом?
10. Как вы оцениваете результат своей работы во время прохождения практики?

К формам контроля успеваемости по программе практики относятся: самостоятельная работа с литературой, консультации преподавателей и руководителей от предприятия, индивидуальные задания, анализ конкретных ситуаций, собеседование.

Критерии прохождения студентами контроля. Текущая и промежуточная успеваемость студента оценивается положительно, если студент полностью выполнил

теоретические и практические задания и поставленные цели были достигнуты. В противном случае успеваемость студента оценивается отрицательно. Результаты контроля успеваемости учитываются преподавателем при проведении итоговой аттестации. Отставание студента от графика текущего контроля успеваемости по практике приводит к образованию текущей задолженности.

5. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Текущий контроль представляет собой проверку усвоения учебного материала теоретического и практического характера, регулярно осуществляемую. К основным формам текущего контроля можно отнести устный опрос, письменные задания, доклад-презентация, статья. Основные формы: зачет, зачет с оценкой, экзамен.

Текущий и итоговый контроль традиционно служат основным средством обеспечения в учебном процессе «обратной связи» между преподавателем и обучающимся, необходимой для стимулирования работы обучающихся. Оценивание знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности должно носить комплексный, системный характер – с учетом как места практики в структуре образовательной программы, так и содержательных и смысловых внутренних связей. Связи формируемых компетенций с этапами прохождения практики обеспечивают возможность реализации для текущего и итогового контроля наиболее подходящих оценочных средств.

6. Материалы для подготовки к итоговому контролю по практике

Содержание преддипломной практики определяется, прежде всего, темой ВКР и должно соответствовать индивидуальному заданию, разработанному руководителем практики от университета. Преддипломная практика проводится не только для закрепления и расширения теоретических знаний студентов, получения выпускником профессионального опыта, приобретения более глубоких практических навыков по специальности и профилю будущей работы.

На всех этапах практики обучающийся должен заполнять дневник практики, где фиксируются все виды проведенных работ и полученные консультации от руководителя и работников предприятия, если практика проходит на предприятии (в организации).

По итогам преддипломной практики, обучающимися составляется отчет.

Общие требования к Отчету о практике:

- логическая последовательность и четкость изложения материала;
- краткость и точность формулировок, исключающих возможность неоднозначного толкования;
- убедительность аргументации;
- конкретность изложения материала и результатов работы;
- информационная выразительность;
- достоверность;
- достаточность и обоснованность выводов.

Структурно в дневник прохождения практики следует включать:

- Титульный лист.
- Направление на практику.
- Текст отчета.

- Заключение (выводы).
- Отзыв руководителя практики от организации (предприятия).
- Индивидуальное задание (выданное перед началом практики научным руководителем).
- Отчет по практике

Титульный лист является первым листом (страницей) и оформляется по образцу. После титульного листа располагается индивидуальное задание на практику.

Введение должно содержать материалы о целях и задачах практики в целом и применительно к конкретному предприятию (организации). Объем введения, как правило, не должен превышать 1-2 страниц.

Каждый раздел отчета по практике должен содержать сведения о конкретно выполненной работе в период практики, выводы и предложения. Всю основную часть целесообразно подразделить на разделы, подразделы и пункты. Каждому разделу, а в ряде случаев и пунктам, необходимо давать наименования, отражающие их содержание. Общий объем основной части должен составлять не менее 15-20 страниц.

Заключение должно содержать краткие выводы по результатам практики. Объем не более 2 – 3 страниц.

Библиографический список (список используемых источников) представляет собой указатель библиографический описанных литературных и документальных письменных источников.

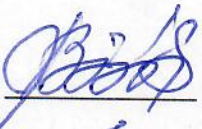
Отчет должен быть оформлен в соответствии с общепринятыми формами.

Отчет по практике сдается на кафедру одновременно с дневником по практике, подписанным руководителем практики от предприятия. В качестве приложений к текстовой части отчета необходимо приложить копии документов, изученных и использованных студентом в период прохождения практики (первичные документы, учетные регистры и формы отчетности и др.). Материал приложения должен быть пронумерован и сочетаться с текстом материала отчет. Отчет по практике сдается на кафедру одновременно с дневником по практике, подписанным руководителем практики от предприятия. После проверки отчета руководителем практики от вуза заведующий кафедрой назначает комиссию из числа научных руководителей ВКР по защите результатов практики, в состав которой входит заведующий кафедрой, руководитель от кафедры и представитель Учебно-методического управления. Защита результатов практики проводится в виде устного выступления в сопровождении мультимедийной презентации.

Сроки защиты отчета по преддипломной практики определяет выпускающая кафедра в соответствии с календарным учебным графиком. Оценка по защите отчета о практике проставляется научным руководителем выпускника в экзаменационную ведомость и зачетную книжку выпускника. Эта оценка приравнивается к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости выпускников. Выпускники, не выполнившие программу практики по уважительной причине, могут быть направлены на практику повторно, в свободное от занятий время. Выпускники, не выполнившие программу преддипломной практики без уважительной причины или получившие неудовлетворительную оценку, могут быть отчислены из вуза, как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном Положением университета.

Критерии оценивания результатов практики

- оценка «**отлично**» выставляется студенту, если исключительные знания, абсолютное понимание сути вопросов, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенные, содержательные, аргументированные и исчерпывающие ответы;
- оценка «**хорошо**» глубокие знания материала, правильное понимание сути вопросов, знание основных понятий и положений по вопросам, содержательные, полные и конкретные ответ на вопросы. Наличие несущественных или технических ошибок;
- оценка «**удовлетворительно**» общие знания, недостаточное понимание сути вопросов, наличие большого числа неточностей, небрежное оформление;
- оценка «**неудовлетворительно**» непонимание сути, большое количество грубых ошибок, отсутствие логики изложения материала.
- оценка «**зачтено**» выставляется студенту, если глубокие знания материала, отличное понимание сути вопросов, твердое знание основных понятий и положений по вопросам, структурированные, последовательные, полные, правильные ответы;
- оценка «**не зачтено**» отсутствие ответа, дан ответ на другие вопросы, списывание в ходе выполнения работы, наличие на рабочем месте технических средств, в том числе телефона.

Составитель:  к.ф.н., доцент Садирова Б.Д.

«1» сентября 2025 г.